

Loraine, Texas

Don 23. Juli, 1936.

Wertes Volksblatt!

Nun wird weiter berichtet. Letzte Woche Freitag Nachmittag hat Pastor Wiederaenders mich nach Heinrich hingefahren. Samstag kam Tochter Christine mit die Bus nach Abilene, unser Nachtquartier war bei August Bontke und Familie. Am Sonntagmorgen kam Sohn Otto mit Familie mit ihrer Car, von Eola, Texas und Heinrich ließ sich auch herfahren, damit wir alle zum Gottesdienst gehen konnten und nachher selbst gingt nach A. Buntke zu Mittag.

Am Nachmittag ist Christine mit Otto zurück gefahren; als diese fort waren, brachte Aug. Bontke Heinrich zurück nach dem Hospital, ich war auch mit, er hat seine Handtasche gepackt, dann sind wir zurück, und es dauerte nicht lange, hatte Heinrich einen schlimmen Anfall. Die Nacht blieben wir bei Bontkes.

Am Montag begaben wir, Heinrich und ich, uns mit die Bus nach Loraine, Frau F. Baumann's Großsohn hat uns abgeholt. Dort bekam Heinrich wieder einen Anfall. Abends haben sie uns nach meinem Nefen Arthur Gabler gebracht; am nächsten Morgen hat Arthur und Familie uns nach meinen Großneffen Heinrich

Sommer und Familie gebracht. Während des Nachmittags begaben sich beide Familien und wir nach Fritz Sauer und Familie (das ist ein Bruder von G. Sauer). Hier hatte Sohn Heinrich zwei Ep. Anfälle. Bei Fritz Sauer trafen wir auch keine Mutter und einen Schwager O. H. Sjostrom nebst Frau von Sweetwater, welche dort bejuchswiese vertweilten. Abends brachte Arthur Gabler uns nach seine Eltern Jakob Gabler und Frau. (Jakob Gabler ist mein Bruder). Die Nacht hat es gut geregnet. Am Mittwochmorgen sind wir mit Bruder und Schwägerin nach dessen Sohn Edm. Gabler und Familie gefahren. Hier bekam Heinrich wieder einen "Spell". Am Nachmittag hat Edm und uns nach meinen Großneffen Richard Sommer und Familie hingebbracht. Nach dem Abendbrot haben sie uns nach Oscar Raunfeld und Frau hingefahren; letztere ist meine Großnichte. Von da aus hat Richard uns wieder nach meinem Bruder mit genommen, dort war unser Nachtquartier. Donnerstagmorgen hat mein Nefen Karl Gabler und Frau ihr Sohn Harry uns und Bruder Jakob nebst Schwägerin mit die Car nach deren Heim holen lassen, dort verlebten wir den ganzen Tag, wo Heinrich wieder zwei Anfälle bekam. Nebst genannten waren noch drei andere Familien da. Abends hat Harry uns nach Haus gefahren und nach dem Abendbrot hat Arthur Gabler nebst Familie uns nach Frau F. Baumann und deren Sohn Oscar u. Familie begleitet, diese wohnen in einem Hause. Freitag (heute) hat Oscar uns nach Loraine gebracht und um 10 Uhr langten wir in Abilene an.

Am 24. Juli, 1936.

Heute begab sich Heinrich wieder nach das Hospital. Meine Nase ist noch nicht heil, Schmiere wohl zu oft. Wie lange ich noch hier bleiben werde ist noch nicht bestimmt. Zum Schluss noch viele Grüße von Marie Noack

Loraine, Texas

23 July 1936

Valued *Volksblatt*!

Now I will report more. Last week Friday afternoon Pastor Wiederaenders drove me to Henry. Saturday my daughter Christine came to Abilene by bus. Our night quarters were with August Bontke and family. On Sunday morning son Otto and family came with their car from Eola, Texas, and Henry allowed himself also to be driven here, so that we all could go to the divine service. After that we went to A. Bontke at noon.

In the afternoon Christine drove back with Otto; when they had left Aug. Bontke took Henry back to the hospital. I went along. Henry packed his hand bag. After we were back, it was not long before Henry had a bad attack. That night we stayed with the Bontkes.

On Monday morning Henry and I took the bus to Loraine. Mrs. F. Baumann's grandson picked us up. There Henry again had an attack. In the evening they took us to my nephew Arthur Gabler. The next morning Arthur and family took us to my great nephew Henry Sauer and family. During the afternoon both families and we went to Fritz Sauer and family (he is a brother of Henry Sauer). Son Henry had two spells here. At Fritz Sauer we also met his mother and his brother-in-law O.H. Sjostrom, along with his wife, from Sweetwater, who were there for a visit. In the evening Arthur Gabler took us to his parents, Jacob Gabler and wife (Jacob Gabler is my brother). That night there was a good rain. On Wednesday morning we drove with my brother and sister-in-law to their son Edm. Gabler and family. Here Henry had another spell. In the afternoon Edmund took us to my great nephew Richard Sommer and family. After supper they drove us to Oscar Raunfeld and wife; she is my great niece. From there Richard took us along back to my brother. Our night quarters were there. On Thursday morning my nephew Karl Gabler and wife and their son Harry fetched us and brother Jacob as well as sister-in-law with the car to their home. We spent the whole day there, where Henry again had two attacks. Besides those mentioned above, three other families were there. In the evening Harry drove us home. After supper Arthur Gabler along with his family accompanied us to Mrs. F. Baumann and her son Oscar and family. These live in one house. On Friday (today) Oscar took us to Loraine and at 10 o'clock we arrived in Abilene.

24 July 1936

Today I took Henry back to the hospital. My nose is still not healed; probably I smear too often. How long I will stay here is not yet determined. Finally, many greetings from

Marie Noack

Translated by Richard Carl Noack (2018)